

Результати. У статті надається визначення складнопідрядних речень, їх видів та принципів класифікації. Автор визначає основні способи передання складнопідрядних речень українською мовою, описує випадки труднощів, що виникають в процесі перекладу, та вказує на граматичні трансформації, які застосовуються для адекватності перекладу складнопідрядних речень з однієї мови іншою. Більшу частину статті присвячено аналізу перекладу складнопідрядних речень повісті Е. Хемінгуей «Старий та море», зробленого В. Митрофановим.

Проаналізувавши переклад роману «Старий і море» В. Митрофанова, можна зробити висновок, що загалом автор у процесі перекладу майже у всіх випадках залишає граматичну структуру речення незмінною, застосовуючи різні способи перекладу підрядних речень залежно від їх виду та методу узгодження з основним реченням, використовуючи граматичні трансформації заміни порядку слів, компенсації, поділу. Автори досліджують випадки, коли перекладач відхиляється від основних принципів та методів відтворення складних речень в перекладі українською мовою, але це не порушує контексту та стилю твору.

Ключові слова: адекватність, компаративний аналіз, складнопідрядне речення, спосіб перекладу, трансформації.

DOI : 10.33274/2079-4835-2021-22-2-57-64

УДК 81-25

Потреба Н. А.,
канд. філолог. наук,
доцент

Горлівський інститут іноземних мов
Донбаського державного педагогічного університету,
м. Бахмут, Україна,
e-mail: n.potreba@forlan.org.ua
ORCID: 0000-0002-6609-114X

ОСОБЛИВОСТІ ФРАНЦУЗЬКОГО МОЛОДІЖНОГО АРГО

Potreba N. A.,
PhD in Philological sciences,
Associate Professor

Horlivka Institute for Foreign Languages HSEE
“Donbass State Pedagogical University”
Bakhmut, Ukraine,
e-mail: n.potreba@forlan.org.ua
ORCID: 0000-0002-6609-114X

PECULIARITIES OF FRENCH YOUTH'S ARGOT

Мета. Метою статті є визначення статусу молодіжного арго та його ролі в сучасній французькій мові, а також виявлення найбільш продуктивних моделей його формування.

Методи. Мета статті зумовила використання комплексної методики аналізу із застосуванням низки способів (спостереження, інтерпретація, моделювання) і методів дослідження (описовий, порівняльний та моделювання соціально детермінованої мовної діяльності).

Результати. Молодіжна мова існувала у всі часи, змінюючи тільки кількісний склад і сферу вживання під впливом як мовних, так і немовних чинників. У лексичі кожного сучасного молодого француза наявні арготизми, оскільки вони значно спрощують розуміння будь-яких явищ і збільшують швидкість засвоєння нового інформаційного матеріалу.

Останніми десятиліттями відбувається постійна еволюція арготичного пласта лексики, проникнення арготизмів відбувається в усіх сферах життя, вони перестають бути закритою мовою і стають частиною словникового запасу значного числа французів.

На французьку мову особливо впливає глобальна інформатизація. Зараз спостерігається тенденція перетворення Інтернету зі спеціалізованої комп'ютерної мережі на загальнодоступний засіб масової комунікації. І тут формується своя електронна молодіжна культура, яка знаходить відображення в появі нових граматичних, синтаксичних, пунктуаційних, лексичних та інших норм.

Причинами формування сучасного молодіжного арго є: необхідність заощадження часу і зусиль, що в свою чергу породжує величезну кількість різних скорочень слів і фраз; приналежність молоді до тієї або іншої соціальної групи і засекречування інформації від сторонніх, що обумовлює велику кількість арготизмів; прагнення уникнути вживання нецензурних виразів, які в скороченому вигляді втрачають елемент непристойності; бажання виразити свої емоції і надати вислову експресивність і емоційність.

Найбільш поширеними джерелами поповнення словникового складу арго є запозичення їх з інших мов, професійної лексики та інших підсистем мови, що обумовлюється молодіжною культурою.

Молодіжне арго — це не просто бажання бунтувати проти загальноприйнятих норм або відсутність літературного багажу для кодифікованого спілкування, це ціла мовна творчість, яка особливо стрімко розвивається саме в період соціальних потрясінь, культурних зрушень.

Автор розглядає змістовні характеристики молодіжного арго.

Ключові слова: арго, функціонування, сфера впливу, мовна творчість.

Постановка проблеми. Звернення лінгвістики до особливих аспектів вивчення мови, до культурних і прагматичних чинників обумовлює увагу учених до дослідження мови молоді як певного феномену культури. Відмічається, що молодіжний дискурс є достовірним і яскравим показником стану суспільства і мови [1]. Один з дослідників цього феномену В. В. Хімік підкреслює, що вивчення мови молоді дуже важливе, оскільки дає уявлення про глобальні перспективи розвитку національної мови: тенденції в мові молодих можуть стати мовними реаліями майбутнього [5, с. 8].

Молодіжна мова існувала у всі часи, змінюючи тільки кількісний склад і сферу вживання під впливом як мовних, так і немовних чинників. У лексиці кожного сучасного молодого французая наявні арготизми, оскільки вони значно спрощують розуміння будь-яких явищ і збільшують швидкість засвоєння нового інформаційного матеріалу. Ще не так давно терміном «арго» означалася мова замкнених груп людей, нині цей термін може характеризувати особливості мови деяких верств суспільства, наприклад, молоді. Актуальність нашої роботи полягає в розширенні кола проблем вивчення арго та окреслення перспектив майбутнього дослідження і деяких його аспектів.

Аналіз останніх досліджень і публікацій. У наші дні у французькій мові помітно зростає роль арго, про що свідчать дослідження, які проводяться сучасними ученими. Є чимала низка робіт, в яких детально аналізуються окремі аспекти цього мовного явища: розглядаються джерела і засоби формування молодіжної лексики (Понятий, 1992; Береговська, 1996; Ретинська, 2004); молодіжна мова вивчається з точки зору структурного (французька в зіставленні з англійською) (Амінова, 2004), функціонального (Макурова, 2003) і соціального аспектів (Е. Girard, В. Kernel, 1996; Р. Merle, 2000; J.-P. Goudaillier, 2001; Р. Certa, 2001).

Проте зміст терміна «арго» значно змінився. На думку В. Хіміка, сучасні арготизми — це одиниці з відносною стійкістю і масовою вживаністю, що мають тенденцію до розширення сфери використання і становлення масовим просторіччям [5, с. 33–34]. Поступово арго перестає бути закритою мовою і стає частиною лексики значного числа французів. Останніми десятиліттями відбувається постійна еволюція арготичного пласта лексики, яка проявляється в зростанні проникнення арготизмів в розмовну і літературну мови, ЗМІ, кіно і музику.

У мові французької молоді, як показують дослідження, виявляються дві тенденції [3, с. 170]. Одна з них пов'язана зі спільністю способів неологізації, що проявляється в широкому використанні арготизмів, верлана, аббревіації, метафор, запозичень з англійської, арабської, африканських та інших мов. До поширених явищ відноситься вживання пониженої, грубої і ненормативної лексики. Так, слово *merde* раніше рідко використовувалося як у пресі, так і усному вживанні, сьогодні це слово є типовим для розмовної мови і навіть зустрічається в засобах масової інформації.

Інша тенденція в мові французької молоді пов'язана з розбіжностями в способах словотворення і виборі тієї або іншої лексеми за принципом територіальної диференціації. Наприклад, різними можуть бути способи верланизації: *ta geum* або *ta geume*. Міняється також і вимова. Не лише слова, але і склади в словах можуть верланізуватися: *comme ag* або *ag meuk*. Відмінності обумовлені особливостями світосприйняття і традицією слововживання місцевого населення.

Мета статті — визначення статусу молодіжного арго та його ролі в сучасній французькій мові, а також виявлення найбільш продуктивних моделей його формування.

Виклад основного матеріалу дослідження. Метою дослідження є вивчення корпусу молодіжної лексики, окреслення особливостей вживання знижених, експресивних одиниць молодіжної мови залежно від словотвірної структури. Особливий вплив на французьку мову робить глобальна інформатизація. За останні три десятиліття Інтернет зі спеціалізованої комп'ютерної мережі перетворився на загальнодоступний засіб масової комунікації. І тут формується своя електронна молодіжна культура.

Лексикон молодих користувачів мережі неоднорідний, він складається з лексичних одиниць, привнесених з різних пластів мови або спеціально створених слів. Як відмічає Г. Трофімова, «в засоби електронної комунікації були інкорпоровані як письмова, так і усні форми мови. <...> Усна форма при інкорпорації в засоби електронної комунікації призвела до виникнення такого синтетичного явища, як *chat — talk — de facto*, це результат спроби передати усі особливості розмовної мови графічним способом» [4, с. 130]. Інтернет-комунікація стає все більш і більш популярною. Вона поєднує в собі величезну різноманітність мовних практик, способів і форматів комунікації.

Безумовно, розвиток комп'ютерних та інформаційних технологій вплинув на розвиток літературної мови. Сама собою мова змінюється досить повільно, проте з появою нових способів спілкування за допомогою Інтернету користувачі формують нові граматичні, синтаксичні, пунктуаційні, лексичні та інші норми, які поступово виходять за рамки віртуального середовища.

Молодіжне арго, що використовується в Інтернеті, популярне серед молоді. Підлітки користуються ним частіше, тому що це дає їм почуття приналежності до певної соціальної групи. Те, що арго, за своєю суттю, це таємна мова, яка вживається у рамках однієї соціальної групи і зрозуміла тільки його учасникам, і приваблює молодь. Таким чином підлітки поповнюють існуючу «таємну мову» новими лексичними і фразеологічними одиницями.

«Мова SMS», або «*texto*», за останні роки значно розширила сферу свого функціонування. Установка на заощадження часу і грошових коштів, а також обмежена

кількість символів для набору на екрані комунікативного пристрою призводить до примусового скорочення транслерованої інформації і тексту за рахунок усічення слів, використання графічного ребусу (перестановки символів), утворення нових лексичних одиниць, частина яких стає узуальною в повсякденному житті французької молоді. Існує також техніка набору тексту повідомлень з використанням розділових знаків, букв і цифр («смайлики») для передання емоцій. Проте це явище справедливо буде визнати інтернаціональним, бо воно не є винаходом французької молоді. «Мова SMS» має свою диференціацію: вживання в мережах IRC, ICQ, на форумах і власне в SMS-повідомленнях.

У французьких молодіжних соціальних мережах немає чітко виражених правил, спостерігаються порушення орфографічних та граматичних норм мови.

Зміст вокабуляра сучасного молодіжного аргю характеризується нижченаведеними способами утворення:

Іншомовні запозичення. Для французького аргю запозичення відіграють важливу роль, але поступаються за продуктивністю так званій мові «верлан». Основною мовою-постачальником аргю є англійська, це пов'язано з активним розвитком Інтернету, засобів масової інформації, з технічним прогресом і масовою культурою.

Згідно з І. Савельєвою масова і популярна культура має високу здатність проникнення, вона орієнтована на масове споживання і, отже, на повторюваність створюваних у її сфері образів та ідей [2]. На сучасний момент модною серед підлітків є американська культура: їхні кумири — відомі англомовні музиканти, вони дивляться переважно голлівудські фільми і наслідують американський спосіб життя. Крім того, у французьких навчальних закладах в якості першої іноземної мови найчастіше викладається англійська.

Іншомовні запозичення бувають трьох видів:

1) калька — пряме запозичення. Це іншомовні слова, що фонетично і граматично адаптовані до мови, але максимально зберегли оригінальну форму і значення оригіналу. Наприклад: *joint* (англ. *joint*) означає сигарку-самокрутку, *kawa* — з арабської «кава».

2) напівкалька. Слова, отримані шляхом додавання до кореня запозичення французьких морфем: префікса, суфікса, закінчення. Так французьке слово «*kiffer*» — кайфувати, від арабського «*kaif*» отримало закінчення *-er* і на мові молоді означає «відпочинок, розслаблення»

3) фонетична мімікрія являє собою французькі слова, які звучать подібно до слів оригінальної мови і вживаються в тих же значеннях, що і останні. У французькій мові такий тип запозичень не є продуктивним.

Афіксація — спосіб утворення нових слів шляхом приєднання афіксів до кореня або основи. У молодіжному аргю французів особливу роль відіграють префікси зі значенням гіперболізації, такі як «*super-*», «*ultra-*», «*hyper-*», «*archi-*», «*mega-*», які використовуються молоддю повсюдно: *superextra* — супер-пупер, *supernana* — суперчіка (дуже приваблива дівчина), *megatop* — суперський. Також поширені численні суфікси, що надають словам пейоративного або комічного забарвлення, найбільш часто зустрічаються суфікси «*-ard*» (*rigolard* — приколїст, *pleurard* — скиглій, *salopard* — гаденя), «*-age*» (*bizutage* — прикол, розіграш, *recalage* — завал, провал (на іспиті)), «*-oche*» (*cinoche* — кінчик, *damoche* — чікса), «*-eur/-euse*» (*bacheur* — зубрила, *emmerdeur* — скиглій).

Верлан. Особливу увагу в словотворенні французького молодіжного аргю слід приділити так званій мові «верлан» («мова навпаки»). Він широко використовується серед молоді і полягає в перестановці приголосних звуків з частою заміною голосних на «eu»: *arabe* > *beur* (араб), *mec* > *keum* (хлопець), *mige* > *reum* (мати). Іноді в зворотному порядку йдуть склади, а не звуки: *prison* > *zonpri* (тюрма). Сама назва «верлан» являє собою верланське утворення (другого типу) від французького прислівника *à l'envers* (навпаки).

Цей спосіб словотворення являє собою особливі труднощі при перекладі французького аргю, оскільки для людини, що вивчає французьку мову, вкрай складно виокремити в мові верлан і «перевернути» слово, щоб зрозуміти його сенс.

Метафора. Також досить поширеним способом утворення аргю у французькій мові є метафора: *cloche* (дзвін) — голова, *gueule* (паща) — рот, обличчя. Разом з метафорою часто використовують і метонімію (троп, заснований на суміжності двох понять, одне з яких замінюється іншим): *casquette* (кашкет) — контролер, *caisse* (кузов) — машина.

Телескопія. Телескопія є популярним способом словотворення аргю у французькій мові. Вона являє собою словозлив, при цьому, як правило, «зливаються» певні фрагменти слів, що несуть смислове навантаження: *directueur* (*directeur* (директор) + *tueur* (вбивця)) — вимогливий, строгий директор; *principale* (*principale* (директор) + *râle* (блідий)) — директор, який погано виглядає; *fautocopier* (*faute* (помилка) + *copier* (копіювати)) — списувати помилки (сусіда по парті).

Слова, утворені шляхом телескопії, також створюють труднощі при перекладі, оскільки не фігурують майже ні в яких словниках, і тому лінгвісту доводиться або самостійно виокремлювати коріння слів, щоб встановити їх значення, або звертатися за допомогою до носія мови.

Усічення коренів. Досить часто в мові молоді можна почути скорочення, це пояснюється прагненням до стислості і економії мовних засобів. Найбільш поширеним типом усічення слів у французькій мові є апокоп — усічення кінцевих складів. Наведемо приклади: *déb* — *débile* (придурок); *d'acc-* *d'accord* (добре, о'кей).

У французькій мові, якщо слово має в корені букву «о», то усічення відбувається, як правило, після неї; в окремих випадках «о» додається в кінці скороченого слова: *alcoolo* — *alcoolique* (алкоголік); *clodo* — *clochard* (бідняк, босота); *dirlo* — *directeur* (директор); *dispo* — *disposition*; *info* — *information* (інформація); *parano* — *paranonaque* (параноїк); *schizo* — *schizophrine* (шизофренік).

Останнім часом у французькому молодіжному аргю також спостерігається тенденція до іншого типу усічення — афери. Афери полягає в усіченні перших складів, тому зрозуміти значення аргю важче, ніж у разі апокопи, і молоді використовуює такий вид скорочення, щоб їх мова залишалася незрозумілою для оточення. Наведемо приклади: *blème* — *problème* (проблема); *dwich* — *sandwich* (бутерброд); *zic* — *musique* (музика); *leur* — *contrôleur* (контролер).

У деяких випадках французька молодіжність використовує одночасно обидва типи усічення: *gol-mongolien* (монгол); *tiag* — *santiagos* (вид мексиканського взуття).

Абревіація являє собою ініціальні скорочення словосполучень і є способом утворення аргю у французькій мові. Наприклад: *T. V. B.* — *tout va bien* (все добре, справи добре); *D. J.* — *disk jockey* (діджей, ведучий радіопередачі); *RU* — *le Restaurant Universitaire* (Студентська їдальня).

Розвиток полісемії. Полісемія — багатозначність, це явище, коли одне слово позначає відразу кілька понять, це може бути обумовлено історичним розвитком семантики слова або його походженням. Як приклад слів, що набули нового значення в молодіжній мові, можуть служити такі слова: *déboîter* — виходити з ряду) — це жесьть!; *coller* (клеїти) — вставити (текст/документ на комп'ютері).

Особливу увагу при вивченні полісемії слід приділити амбівалентним словам, тобто словам, які набувають значення протилежного споконвічному. У французькій мові яскравим прикладом цього може служити слово *enfer* — пекло, яке в якості епітета *d'enfer* знайшло значення «приголомшливий», «сильний», а також слово *vachement* — грубо, злобно, що вживається серед молоді в значенні «приголомшливо», «здорово».

На додаток до класифікації способів утворення варто відзначити, що велика частина арго тією чи іншою мірою емоційно забарвлені і висловлюють ставлення мовця до будь-яких явищ дійсності. Особливо помітна тенденція до використання слів з відтінком зневаги (*saou* — п'яний; *radin* — жмикрут; *nase* — шнобель, погань; *lourd* — тупий.), а також гіперболізації (*C'est dégueulasse!* (*dégueulasse* — мерзенний) — погана ідея! Огидно!; *J'en ai ras le bol!* — З мене досить!; *C'est mortel!* (*mortel* — смертельний) — це чудово!)

Серед цих слів варто виокремити глузливу назву національностей. Наприклад, французька молодь, часто використовує такі слова: *Anglais* — *Angliche* (англієць); *Belge* — *Belgico*, *Belgicot* (бельгієць); *Chinois* — *Chinotoque* (китаєць); *Italien* — *Rital* (італієць). Як ми бачимо, для їх утворення у Франції використовують афіксацію, усичення і верлан. При цьому необхідно зауважити, що зневажливі назви в мові існують не для всіх національностей. Наприклад, у Франції існує відразу кілька слів-арго для позначення арабів — «*abri*», «*beur*», «*arabi*», «*abricot*»; це обґрунтовано високим потоком міграції з країн Близького Сходу до Франції; традиції і деякі звички мігрантів здаються основному населенню дивними, часом навіть дикими, що провокує ставлення до них, як до людей другого сорту і породжує міжкультурний конфлікт.

Причинами формування сучасного молодіжного арго є:

- необхідність заощадження часу і зусиль, що в свою чергу породжує величезну кількість різних скорочень слів і фраз;
- приналежність молоді до тієї або іншої соціальної групи і засекречування інформації від сторонніх, що обумовлює велику кількість арготизмів;
- прагнення уникнути вживання нецензурних виразів, які в скороченому виді втрачають елемент непристойності;
- бажання виразити свої емоції і надати вислову експресивність і емоційність.

Усі ці зміни наносять відбиток на культуру спілкування учасників. Ми бачимо зміну мовного ландшафту. Поява нової лексики в літературній мові є лінгвістичним феноменом, що виражається в найбільш яскравій, радикальній формі. Саме цей пласт лексики і пов'язані з нею образи відображають «теперішній момент» життя в мові. І ця мовна реальність найточніше пов'язана з великими зрушеннями світоглядних систем, з кардинальною переробкою символічної реальності, в якій протікає наше життя. Цю мовну реальність можна розуміти як реальність мови, її соціальне використання, розвиток і зміни з точки зору правил граматики, але все це дозволяє людям розуміти один одного.

Описані відхилення від норми часто допускають всі представники суспільства, бажаючи відчувати причетність до змін, які входять в наше життя. Молоді ж люди зростають на спілкуванні в Інтернеті. Пропаганда спрощення мови спостерігається сьогодні всюди: в ній задіяні засоби масової інформації, Інтернет та інші сфери, з якими стикається людина, особливо в середовищі молодих людей, вихованих в умовах глобалізації.

Висновки. Таким чином, можна виокремити особливу мову молоді, яка використовується повсюди, в тому числі і в інтернет-просторі. Французька мова сьогодні швидко змінюється, навчання мові в якості іноземної вимагає обов'язкової опори на мову молодих французів, які спілкуються між собою через сучасні засоби зв'язку, але в цьому разі не йдеться про літературну мову. Лінгвісти припускають, що порушення правил мови в інтернеті може спричинити порушення і в житті, і на письмі, що в кінцевому підсумку призведе до зниження рівня знання французької мови. Але зміни в лексиці молодіжного жаргону відбуваються відповідно до загальних тенденцій мовного розвитку: як використовують мову її носії, як впливають на розвиток мови зміни, що відбуваються в певному суспільстві.

Список літератури

1. Ахренова Н. А. Интернет-дискурс как глобальное межкультурное явление и его языковое оформление : автореф. дис. ... д-ра филол. наук. М., 2009. 39 с.
2. Савельева И. Г. Массовая и популярная культура в современном обществе: коммуникационный аспект : автореф. дис. ... канд. социолог. наук : 22.00.04. Казань, 2000. 23 с.
3. Свиридонова В. П. Тенденции словотворчества в среде современной французской молодежи. *Межрегиональные научные чтения, посвященные памяти профессора Р. К. Миньяр-Белоручева* : сб. ст. Волгоград : Волгогр. науч. изд-во, 2006. С. 169–175.
4. Трофимова Г. Н. Языковой вкус интернет-эпохи в России (функционирование русского языка в Интернете: концептуально-сущностные доминанты) : монография. М. : Изд-во РУДН, 2008. 300 с.
5. Химик В. В. Язык современной молодежи. *Современная русская речь: состояние и функционирование* : сб. аналитических материалов. СПб. : Филол. фак-т СПбГУ, 2004. 766 с.

References

1. Ahrenova, N. A (2009). *Internet-diskurs kak globalnoe mezhkulturnoe yavlenie i ego yazykovoe oformlenie* [Internet discourse as a global intercultural phenomenon and its linguistic organization: Abstract of Grand PhD in Philological sciences thesis]. Moscow, 39 p.
2. Saveleva, I. G. (2000). *Massovaya i populyarnaya kultura v sovremennom obsh'tstve: kommunikacionny aspekt*: 22.00.04 [Mass and popular culture in modern society: communication aspect: Abstract of PhD in Sociological sciences thesis]. Kazan, 23 p.
3. Sviridonova, V. P. (2006). *Tendencii slovotvorchestva v srede sovremennoj francuzskoi molodezhi* [Word-creation trends among modern French youth]. *Mezhregionalnie nauchnie chteniya, posvyash'ennie pamyati professora R. K. Minyar-Belorucheveva* [Interregional scientific readings dedicated to the memory of Professor R. K. Minyar-Beloruchev]. Volgograd, Volgogradskoe nauchnoe izdatel'stvo, pp. 169–175.
4. Trofimova, G. N. (2008). *Yazykovoy vkus internet-epohi v Rossii (funkcionirovanie russkogo yazika v Internete: konceptualno-sush'nostnye dominantyi)* [Linguistic taste of the Internet era in Russia (functioning of the Russian language on the Internet: conceptual and essential dominants)]. Moscow, RUDN Publ., 300 p.
5. Himik, V. V. (2004). *Yazyk sovremennoy molodezhi* [The language of modern youth]. *Sovremennaya russkaya rech: sostoyanie i funkcionirovanie* [Modern Russian speech: state and functioning]. St Petersburg, Filol. fak-t SPbGU Publ., 766 p.

Дата надходження рукопису 10.04.2021

Objective. *The objective of the article is to determine the status of the youth's argot and its role in modern French, as well as to identify the most productive models of the formation of the youth's argot, which makes the language of young people more expressive and emotional.*

Methods. *The work uses a complex of general scientific and special research methods, namely linguistic observation and description, analysis, systematization and generalization of scientific literature, which make it possible to understand the features of the French youth's argot and its meaningful characteristics.*

Results. *Young people's language functions within any language and exists at all times, it changes only the quantitative composition and scope of application under the influence of both linguistic and non-linguistic factors. There are argots in the vocabulary of every modern young Frenchman, since they greatly simplify the understanding of any phenomena and increase the speed of assimilation of new information material.*

In recent decades there has been a constant evolution of the argot, which manifests itself in the growing penetration of argots into all spheres of life, it ceases to be a closed language and become part of the vocabulary of a significant number of French people.

Global informatization has a particular impact on the French language. Over the past decades, the Internet has evolved from a specialized computer network into an open source of mass communication. And here, its own electronic youth culture is being formed, which is reflected in the emergence of new grammatical, syntactic, punctuation, lexical and other norms.

The reasons for the formation of the modern youth's argot is the saving of time and efforts, which gives rise to a huge number of different abbreviations of words and phrases; belonging of young people to a particular social group and classifying information from outsiders, which leads to a large number of argot; the desire to avoid the use of obscene expressions, in an abbreviated form lose the element of vulgarity; a desire to express their emotions and provide expressions of expressiveness and emotionality.

Youth's argot is not just a desire to rebel against generally accepted norms or lack of literary baggage for codified communication. It is a completely linguistic creativity, which develops especially rapidly during the period of social upheavals, cultural shifts.

The author examines the content characteristics of youth's argot.

Key words: *argot, functioning, sphere of influence, linguistic creativity.*

DOI : 10.33274/2079-4835-2021-22-2-64-71

UDC 811.111'373.43:81'25

Udovichenko H. M.,
PhD in Pedagogical sciences,
Associate Professor

Mykhailo Tuhan-Baranovskyi Donetsk National
University of Economics and Trade,
Kryvyi Rih, Ukraine,
e-mail: udovichenko@donnuet.edu.ua
ORCID: 0000-0003-3731-0857

Tkachenko K. V.
Teacher

Kryvyi Rih Central Town Gymnasium of Kryvyi Rih
City Council in Dnipropetrovsk Region,
Kryvyi Rih, Ukraine,
e-mail: tkachenkokaterina75@ukr.net

NEOLOGISMS FORMATION AND USE IN THE NOVEL «1984» BY G. ORWELL

Удовіченко Г. М.
канд. пед. наук,
доцент

Донецький національний університет економіки
і торгівлі імені Михайла Туган-Барановського,
Кривий Ріг, Україна,
e-mail: udovichenko@donnuet.edu.ua
ORCID: 0000-0003-3731-0857

Ткаченко К. В.
вчитель

Криворізька Центрально-Міська гімназія
Криворізької міської ради Дніпропетровської
обл., Кривий Ріг, Україна,
e-mail: tkachenkokaterina75@ukr.net

УТВОРЕННЯ ТА ВЖИВАННЯ НЕОЛОГІЗМІВ У РОМАНІ ДЖ. ОРВЕЛЛА «1984»

Objective of the article is to analyze the peculiarities of the formation and use of neologisms in Orwell's novel «1984».

Methods. The main scientific results are obtained using a set of general scientific and special research methods, namely: analysis, generalization and systematization of scientific